

Semana del 1 al 7 de noviembre de 2010 • DISTRIBUCIÓN GRATUITA

VARIEDADES

LIMA RENUEVA SU DEVOCIÓN POR EL SEÑOR DE LOS MILAGROS

Fervor inmenso

Semanario del Diario
Oficial *El Peruano* | Año 103 |
3ª etapa | N° 197



RESUMEN

5 | EXPERIENCIA

Granja Porcón, una exitosa veta de turismo vivencial en Cajamarca.

6 | ARTÍCULO

La dulzaina, un instrumento peculiar de la sierra de Lambayeque.

8 | PORTAFOLIO

Imágenes de la procesión del Señor de los Milagros. Una muestra de fe.

12 | ARTE

Luis Montero y su obra cumbre: "Los funerales de Atahualpa".



16 | EL OTRO YO

Paul Vega confiesa que de niño le gustaba más los deportes que las clases.

PORTADA



DEVOCIÓN. La imagen redentora del Señor de los Milagros renueva la fe de los limeños. Foto: Alberto Orbegoso Simarra.

DIRECTOR FUNDADOR : CLEMENTE PALMA

DIRECTORA (E) : DELFINA BECERRA GONZÁLEZ
 SUBDIRECTOR : JORGE SANDOVAL CORDOVA
 EDITOR : MOISES AYLAS ORTIZ
 EDITOR DE FOTOGRAFÍA : JEAN P. VARGAS GIANELLA
 EDITOR DE DISEÑO : JULIO RIVADENEYRA USURIN
 TELÉFONO : 315-0400, ANEXO 2030
 CORREOS : VARIEDADES@EDITORAPERU.COM.PE
 MAYLAS@EDITORAPERU.COM.PE

Variedades es una publicación del Diario Oficial

El Peruano

2008 © TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

OFERTA TURÍSTICA INAGOTABLE

Cajamarca (visita no tradicional)



Este 5 de noviembre, Promperú lanza la campaña "El Norte pone", una buena opción para visitar Cajamarca y conocer a este destino clásico de otra manera.

ESCRIBE / FOTOS: JOSÉ VADILLO VILA

TEMPORADA DE "PROMOS"

Se cierra el año. Una y otra "promo" de escolares, de todo el Perú, suben hasta el cerro Santa Apolonia y repiten el ángulo, la escena: todos amontonaditos y con el fondo de la ciudad de Cajamarca, sus templos, algo de su verde valle lechero. A veces una nube negra y telúrica regalará lluvia para el telón de fondo. Las fotos se colgarán en el Facebook para los comentarios respectivos; para recordar los besos furtivos o la palomillada de la borrachera de debutantes. Otros se sacarán alguna vista en la "silla del inca" y se

sentirán Atahualpas observando el valle cajacho. Claro, si tienen suerte, un guía bien instruido les dirá que están sentados sobre un apu tutelar de Cajamarca y que la llamada "silla del inca" y otras rocas similares, aledañas a la cima, en realidad servían para ceremonias desde los tiempos preincas, cuando Manco Cápac ni salía del Lago Sagrado (leyenda dixit). Y hasta les señalarán, en otro cerro cercano, el lugar exacto del Cápac Ñan o Camino Inca, desde donde Francisco Pizarro –soldado ducho con leyenda de criador de cerdos–, los trece del Gallo y los siete mil indígenas que lo secundaban, divisaron el centro de Caxamarca y se sorprendieron de ver una plaza con capacidad para cuatro mil personas: finalmente una verdadera ciudad, la primera que los barbudos veían en todo el camino hecho desde Centroamérica.

Les contarán las historias de los dos templos católicos en la plaza principal. Del jirón Apurímac, antes llamado Calle Fundición, donde el oro y la plata ofrecidos por el rescate del inca se fundieron en lingotes. Hay un ambiente ceremonioso cuando uno llega al Cuarto del Rescate, en ciernes, habitación incaica en forma trapezoidal. Aquí empezó la historia del país, pero que soporta ahora la debilidad de sus

CAJAMARCA DEBE DE SER PROMOCIONADO SOBRE TODO A LOS TURISTAS NACIONALES, CON PAQUETES FAMILIARES PARA TRES O CUATRO DÍAS, AHORA QUE LA VÍA CAJAMARCA-SAN PABLO HA ACORTADO LA DISTANCIA CON LA COSTA.

cimientos centenarios. Emperatriz Campos, presidenta de la Cámara de Comercio de Cajamarca, explica que hay un proyecto, con presupuesto listo, para hacer un gran complejo que tendrá al Cuarto de Rescate como eje, pero que hasta hoy no se puede ejecutar por trabas administrativas.

O le contarán la historia de la catedral y la iglesia de San Francisco en la plaza principal de la urbe; una para los

gentiles, otra para los indígenas. O que la minería siempre ha estado ligada a los florecimientos de Cajamarca. Ahí está la mina de Hualgayoc, que era la más importante junto a la de Potosí en el virreinato. Luego cerró la actividad y Cajamarca se convirtió casi en un pueblo fantasma hasta que a inicios del siglo pasado empezaron a importar vacas *brown swiss* y *holstein* y empezó su fama de zona lechera del Perú; luego, en 1992, con el inicio de los trabajos de Yanacocha, la minería inició su segundo florecimiento.

Dice la congresista Cecilia Chacón que para 2016 tendremos cinco minas nuevas trabajando en Cajamarca, y la región debe de estar lista para aprovechar la gran capacidad hotelera que tendrá. Por ello, Chacón apoya la idea que Cajamarca debe de ser promocionado sobre todo a los turistas nacionales, con paquetes familiares para tres o cuatro días, ahora que la vía Cajamarca-San Pablo ha acortado la distancia con la costa.

A lo lejos se divisa el Pultamarca, "tierra de vapores", en runasimi. El distrito de Baños de Inca, donde el inca sentaba sus reales para bañarse en aguas termales, donde las aguas siguen calentando a 67 grados centígrados. El especialista



CENTRO. Una bella plaza de la ciudad de Cajamarca es el punto de partida para visitar los innumerables atractivos turísticos de la región. A la izquierda, un músico toca el clarín, el instrumento típico de la

en el circuito Norperuano, Carlos Díaz Miranda, dice que todavía no se ha explotado el potencial de las termas en el campo internacional, como los romanos, húngaros y celtas se han marqueteado con sus termas obteniendo muy buenos dividendos.

Cajamarca. Caxamarca. Casha-marca, "tierra de espinas", en quechua. Bajará en caminata de 10 minutos por el mirador natural de Santa Apolonia y continuará toparse con la historia. Es parte de la magia de Cajamarca: a quien le interesa más la historia, la cultura, tomará la ruta a la iglesia Belén, con fachada de estilo barroco peruano, y se enterará que los barbudos betleheimitas, que crearon el hospital de varones y el de mujeres –al otro lado de la pista– que funcionaron hasta hace poco, hasta los años cincuenta. Pequeños hospitales en forma de cruz, con nichos donde entraban las literas de los pudientes, para tratar sus males. Y al lado, está la pinacoteca con cuadros de motivos católicos de Andrés Zevallos.

OTRA VENTANA TRAS SANGAL

Pero la oferta turística de Cajamarca es inagotable. Siempre se habla de las ventanillas de Otuzco, pero a 25 kilómetros de la capital, tomando la ruta que sale por el distrito de Baños del Inca, puede subir por una ruta afirmada hacia el distrito de La Encañada, donde hay otra necrópolis preinca: las ventanillas de Combayo, de entre los 600 y 1,300 d.C. Son más de mil ventanillas ubicadas en tres niveles, entre las faldas y alturas de la montaña. Aquí no hay huesos ni cráneos solo las ventanillas como nichos vacíos, que a veces usan las vizcachas como nidos, donde a veces florecen las siemprevivas para completar el paisaje silente, melancólico, olvidado, imponente. Siglos de saqueo, aunque aseguran que las ventanillas de la parte alta aguardan para los estudios.

Si es amante de las caminatas ecoturísticas, puede bajarse unos kilómetros antes, en el pueblo de Lucchupucro Bajo y andar por un camino alterno al Capac Ñan, cercano al río Chonta. Es un camino lleno de campanillas, saucos, zarzamoras, eucaliptos, bromelias, donde puede avistar 72 de las 152 especies de aves que viven en todo el valle cajacho,



PROPUESTA. Las ventanillas de Combayo, una alternativa para los amantes del turismo ecológico.

entre ellas las extrañas "patagonias gigas" (el colibrí más grande, de 25 cm.) y el "colibrí cometa ventrigrís", endémico de la región. "Ya hay una demanda de aviturismo, los avistadores de aves no se consideran turistas sino investigadores, son un rubro donde Cajamarca tiene mucha proyección", comenta Carlos Díaz Miranda. (Actualmente la región recibe un promedio de 500 avistadores por año. Por ello en diciembre habrá una feria de aviturismo en esta ciudad.). Decíamos que puede llegar caminando al cañón de Sangal, donde se enseña el águila gris andina que puede pelear en el aire con las "chinas lindas" por algún roedor despistado, donde dobla el río Chonta y se encontrará con una gran roca caliza que tiene crucecitas, donde los lugareños le piden permiso al cerro para pasar y no se lleve sus almas. De ese cañón a las ventanillas no hay más de 15 minutos en carro.

TIERRA DE PICAPIEDRAS

Al segundo día de estada, puede tomar otro camino para salir de la urbe. Seguir por la carretera a Bambamarca, y en el kilómetro ocho y medio le sorprenderá descubrir a ambos

lados del camino inca, piletas, poyos, letreros, ajedreces... todos trabajados en piedra. Una de las familias más longevas son los Terán-Chilón. La zona se llama Huambocancha Alta, y los trailers de la minera Yanacocha que cruzan la pista se han convertido en cotidianeidad. En una vereda trabaja Marcial Terán con el cincel, en marmolina, en granito, siguiendo el legado de su abuelo Daniel Terán, cuyo busto está cerca. En la vera del frente trabaja su padre, Vidal Terán, quien enseñó a sus seis hijos estas artes y junto a sus tres hermanos aprendió también los secretos de la piedra. Sí, Huambocancha Alta es tierra de picapedreros por los Terán. Más arriba habrá tíos, primos y terceros. Nos llevamos una pequeña ballena para el recuerdo, un búho de tres nuevos soles para ser más sabios, Dios mediante.

De aquí, puede subir por la misma carretera e ir a Porcón. O si gusta avanzar un poco más, hacia el centro arqueológico de Kuntur Wasi, antes de tomar el desvío hacia la costa y en un poco más de tres horas estar en Pacasmayo y disfrutar de un buen cebiche, con un morral lleno de historia en las espaldas.



CAMPIÑA. La ganadería es una de las actividades económicas más importantes de la región.



ATRATIVOS. El histórico Cuarto del Rescate recibe a cientos de visitantes cada semana.

GRANJA PORCÓN

La Suiza de los cajachos



VIVENCIAL. Don Alejandro Quispe dirige Granja Porcón, un lugar ideal para los que buscan compartir las labores diarios de los pobladores locales.

ESCRIBE / FOTO: JOSÉ VADILLO VILA

1 Es como la Suiza de las postales: un paisaje de pinos a sólo sesenta minutos de Cajamarca. Una Suiza con cartelitos de frases bíblicas. Así es Granja Porcón.

Aquí, en su plaza, la bandera de la Santa Biblia flamea un par de metros más alto que la bandera de la República. Y todo tiene acento bíblico. La panadería se llama "El pan nuestro de cada día". Sobre la pequeña central eléctrica se lee "Yo soy la luz del mundo" (San Juan 8:12) y "Venid, comed" (San Juan 21:12) se llama uno de sus dos restaurantes donde el menú se basa en trucha, cuy y hongos. Inclusive los animales llevan carteles bíblicos. Sobre la jaula de los zorros leerá: "Sansón cazó 300 zorros" (Jueces 15:4).

Porcón ha desafiado a Dios y a la naturaleza para crear su buena leyenda. Estamos a más de tres mil metros de altura, y donde debía de haber ichus y soledades, hay más de 10 mil hectáreas de cerros vestidos con 14 millones de pinos, donde

¿Puede un paraíso también ser una máquina perfecta donde el capital y la religión permitan construir uno mejor? El ejemplo es la Granja Porcón.

viven venados, zorros, pumas, gatos monteses, cuyes, conejos, perdices y vizcachas.

El vecino de Porcón, la minera Yanacocha, ha construido la carretera Cajamarca-Chilite-San Pablo, que ha permitido que el turismo hacia la afamada granja de los evangélicos crezca: para la semana de las Fiestas Patrias 2010 llegaron

más de 14 mil personas. El año pasado, no superaron los ocho mil.

2 Don Alejandro Quispe es gerente general de Porcón desde hace 33 años, la edad de Cristo. Es raro que lo empresarial y la palabra de Dios vayan de la mano, pero el patriarca explica que "la Biblia instruye en cómo gerenciar, en tratar al prójimo, a las entidades públicas. Inclusive me instruye en que debo de ser honesto y no oportunista". Eso lo repite en los múltiples seminarios que dicta, porque es un convencido que si sólo cinco de los veinte millones de tierras que tenemos en la sierra siguieran el ejemplo de Porcón, no habría tantos millones de compatriotas viviendo en la pobreza.

Al lado de la leyenda de Porcón, va la de don Alejandro. La leyenda extendida por Cajamarca dice que fue analfabeto hasta los 30 años y que unas monjas le enseñaron el abecedario. Pero ya tenía el talento innato del líder. Emperatriz Campos, presidenta de la Cámara de Comercio de Cajamarca, dice que el gerente es una esponja, que no toma una decisión si no escucha varios puntos de vista y que siempre está buscando qué aprender y qué aplicar en pro de Porcón, ese Paraíso creado por unos campesinos cajamarquinos.

3 Aquí están prohibidas las bebidas alcohólicas, no hay fiestas sino culto al trabajo y el analfabetismo infantil está erradicado, porque aquí todos creen que la mejor herencia es la educación, como en las sociedades modernas.

Se practica el "turismo rural comunitario responsable"; es decir, se cuida el medio ambiente e invita a los turistas a participar de las actividades productivas de la granja (ganadería, agricultura, forestales, pesquería, turismo, apicultura y transporte). Por ejemplo, puedes recolectar hongos y luego prepararlos. Aunque para algunos operadores turísticos, Granja Porcón es un producto para vender a los nacionales, hay una gran demanda de extranjeros. Por ello para 2011 tendrán listas unas cabañas en el bosque para que vengan los turistas y se queden varios meses.

Porcón es un Paraíso y a la vez una fábrica que no para. Están trabajando en la tecnificación del riego para desarrollar la fruticultura en invernaderos. Y con la cooperación alemana buscan desarrollar el primer parque eólico del país que se instalaría el próximo año.

Otra meta para 2011 es instalar una carpintería en serie para ofrecer más productos acabados al mercado regional y nacional y a la par colocarán un horno para madera seca, pues la China y la India están muy interesadas en esta producción.

La granja exporta tejidos de lana de ovino y fibra de alpaca. Ya cuenta con los permisos del Ministerio de Agricultura para elaborar tejidos en fibra de vicuña. Y los lácteos no son sólo para los visitantes, sino que tienen pedidos y por ello montarán una nueva planta exclusiva para la exportación.

Igual sucede con las truchas. Actualmente producen 120 toneladas. Pero se preparan para producir 500 toneladas a partir de 2011. Me dice don Alejandro que en su zoológico nacieron siete monos, siete otorongos y un búfalo. Lo que ahora espera es que la pareja de leones se reproduzca y nazcan leones serranos. Claro, todo con la bendición de Dios.

LA DULZAINA DE LA SIERRA DE LAMBAYEQUE

Sonidos del alma



FOLCLOR. La dulzaina se encuentra en localidades de la sierra de Lambayeque como Cañaris, Incahuasi y Penachí. Es un instrumento que ameniza las festividades populares y reuniones sociales.

La dulzaina, como otros instrumentos musicales que llegaron con los españoles, sufrió una transformación para adoptar características propias. El autor detalla en este artículo esas peculiaridades halladas en pueblos lambayecanos como Cañaris, Incahuasi y Penachí.

ESCRIBE: JUAN JAVIER RIVERA ANDÍA

La dulzaina se clasifica como un oboe, aislado, de tubo cónico, con agujeros y es de larga data en el Perú. En Lima, el 15 de junio de 1556, se recibió con dulzainas a un virrey. Según Arturo Jiménez Borja, en el siglo XVI, la dulzaina se tocaba con ocasión de varias actividades de importancia: elección de alcaldes, autos de fe, paseo de estudiantes, paseo del pendón real, etcétera. Se dice desde entonces que los “indios” tocaban este instrumento.

En otras regiones del Perú, y del mundo hispanoamericano, este aerófono se llama “chirisuya”, “chirimía” o “chirimoya”. En el norte, al menos en Lambayeque y Piura, parece predominar el nombre de “chirimía”. Lo mismo sucede en buena parte de Centroamérica y en España. En la sierra de Lambayeque, hemos visto este instrumento en Cañaris, Incahuasi y Penachí. Por otro lado, hay referencias de su existencia hasta hace poco en los pueblos de la Costa, al menos entre Ferreñafe y Lambayeque.

Describo, a continuación, la morfología que tienen las dulzainas que he registrado. Estos son los rangos del cilindro:

- El largo: oscila entre los 10 y 28 centímetros.
- El diámetro: alcanza entre 5 y 6 centímetros en el extremo distal (esto es, en su parte más ancha, llamada también “campana”), y entre 1 y 1.5 centímetros en su parte más angosta (correspondiente al extremo proximal).
- El material: puede ser hecho de la madera de las siguientes plantas: “pauca”, “huairul”, “mámác” y “macmac”.
- Los refuerzos: a veces, se rodea el cilindro con anillos de metal, de plástico o de cuerda, para reforzar su estructura y evitar que se raje longitudinalmente.
- Los motivos decorativos: he encontrado dulzainas decoradas con motivos abstractos, sobre todo en torno al extremo distal, usualmente hechos en color blanco: líneas y equis.

En cuando a los orificios, hemos encontrado las siguientes características:

- Los orificios anteriores: los orificios son hechos con un fierro caliente llamado “huiroshucsho”. Tienen forma circular y son de un centímetro de diámetro. Varían en número: he encontrado ejemplares de solo tres orificios y otros de hasta seis.
- El orificio posterior: este también es de forma circular, y suele encontrarse –contando a partir del extremo distal– a la altura del tercer orificio anterior.
- El orificio adicional: algunas dulzainas tienen, además, un orificio ubicado en el costado derecho (desde la perspectiva del intérprete). Este agujero suele tener una forma rectangular. Se encuentra a una distancia de 1.5 centímetros del orificio anterior más cercano. Aparentemente, sirve para que la saliva que

EN CAÑARIS, POR EJEMPLO, ESTE MATERIAL (EL TUYU, PIEZA IMPORTANTE DE LA DULZAINA) SOLO PUEDE SER ENCONTRADO EN UN SOLO PARAJE. SE LLAMA HUAMANA Y ES UN PRECIPICIO CON UNA ENORME ROCA. SOLO EN SUS RESQUICIOS SE PUEDE ENCONTRAR EL TIPO DE TUYU ADECUADO.



entra por la embocadura salga al exterior. Una chirisuya –de 50 centímetros de largo–, proveniente de los Andes centrales (Laraos, provincia de Yauyos, departamento de Lima), tiene dos agujeros “ubicados en las caras laterales inmediatos al último agujero de la cara anterior” (Jiménez Borja 1951: 48). Encontramos exactamente la misma característica en la variante de este instrumento en Cataluña, donde se la llama “grai de pastor”.

Finalmente, es importante describir la lengüeta. En Cañaris, donde se la llama localmente “pajuelo”, la lengüeta suele medir unos seis centímetros y está compuesta de los siguientes elementos:

- El cilindro: el interior de la lengüeta consiste en un cilindro de dos centímetros de largo y un centímetro de diámetro. Este cilindro es usualmente de lata.
- La pieza de plástico: en este cilindro se engarza una pieza de plástico, de forma circular, que suele sacarse de los canutos de hilo industrial que venden en las tiendas.
- El tuyu: es la pieza más importante y delicada, y está hecha de la hoja seca de una bromelia llamada de la misma forma. Esta bromelia suele abundar en las tierras más húmedas, donde el tuyu puede acumular, entre sus hojas, el agua de la lluvia (que bien pueden aprovechar los caminantes a quienes apremia la sed y las aves que desean refrescarse). Encontrar el tuyu adecuado para una dulzaina no es una empresa muy sencilla. La parte de la planta que se utiliza son las hojas exteriores, que ya han sido resecadas por el Sol. Además, la hoja tiene que ser de coloración roja para que proporcione un “buen sonido” a la dulzaina. En Cañaris, por ejemplo, este material solo puede ser encontrado en un solo paraje. Se llama Huamana y es un precipicio con una enorme roca. Solo en sus resquicios se puede encontrar el tipo de tuyu adecuado. Cuando fuimos allí, con don Víctor Quispe Huamán, vecino de Cañaris, nos costó no poco trabajo arrancar esta planta de la roca.
- Hilo: finalmente, el tuyu es firmemente atado al cilindro y a la pieza de plástico, con varias vueltas de un hilo de algodón.
- Tapón: no hemos encontrado dulzainas que tengan una tapa o cubierta especial para proteger la siempre delicada lengüeta. Lo que suelen hacer los músicos –cuando van a transportar el instrumento sin tocarlo– es insertar la lengüeta en la campana, de modo que aquella quede protegida por sus bordes.

Como se hace con los pinkullus, se puede “afinar” la dulzaina haciendo pasar aguardiente de caña de azúcar por su interior. Sobre todo, es importante que se humedezca bien el tuyu. Solo así, se dice, es posible obtener un sonido tan potente que pueda ser escuchado desde muy lejos.

FOTOS: ALBERTO ORBEGOSO SIMARRA



público en general. Un reconocimiento a su importancia en la religiosidad católica del Perú.



APOTEÓSICO. En octubre, Lima se transforma y se viste de morado.



SAGRADA IMAGEN. Cada salida del Señor de los Milagros es una fiesta popular.



paso lento cantando y rezando siguiendo el camino de la imagen del Cristo de Pachacamilla.



FE INQUEBRANTABLE. Devotos de todas las condiciones participan en la procesión.

LOS DISCURSOS DE UN PUEBLO

La tradición oral huanca

Acaba de aparecer el libro *La sirenita del Huaytapallana y otras leyendas* (Huancayo, 2010), de Nicolás Matayoshi. Un mosaico de textos que aglutinan la sabiduría milenaria en discursos de tradición oral de la región Junín, incluyendo a los yaneshas y asháninkas.

ESCRIBE: DIMAS ARRIETA ESPINOZA

Huancayo o la región Junín es una de las grandes norias de los discursos míticos. Ha sido el lugar donde se editó el primer corpus de los relatos de tradición oral: *Tarmapap Pachahuaray (Azucenas quechuas)* y *Fábulas quechuas*, (1906), de Adolfo Vienrich, pero no solo se dio una recopilación sino que tuvo como antesala el ensayo más riguroso en ese tiempo sobre la capacidad de la cultura indígena como generadora de belleza e imaginación.

Otro de los logros más coherentes es el corpus *Dioses tutelares de la nación Huanca* (2007), de Carlos Villanes Cairo. Aquí, en este libro, existe una intertextualidad mítica con el personaje Wallalo Carhuincho, quien es expulsado de la Costa huyendo a la zona de la sierra central, como nos manifiesta el *Manuscrito del Huarochirí* (1606), escrito por el extirpador de idolatrías Francisco de Ávila. También mantiene un diálogo con el discurso que recrea, con la versión que recogiera Julio C. Tello en 1923, con el personaje Wallalo Carhuincho, recreada por Nicolás Matayoshi en este libro.

Entonces, tenemos un diálogo intertextual en un tríptico de libros: *Manuscrito del Huarochirí* (1606), *Dioses tutelares de la nación Huanca* (2007) y *La sirenita del Huaytapallana y otras leyendas* (2010). Tres libros que se singularizan por poseer una vasta información de los discursos fundacionales que dan personalidad a una comunidad, a un pueblo y a una nación, como es la Huanca. Estos mitos son poseedores de una racionalidad muy distinta a la que hemos heredado de la cultura occidental. Por eso, la importancia de revisar y reflexionar la tradición oral es un imperativo urgente en el mundo académico.

Este libro es un muestrario de los ya clásicos discursos de tradición oral de Junín, acaso los que mejor exponen el origen de las costumbres, los comportamientos de los habitantes de esta zona. La tradición oral nos muestra dos planos en una misma construcción textual. Cuando un discurso oral ya está fijado en el blanco y negro de la escritura, estamos seguros, pone en evidencia enunciados explícitos que nos cuentan literalmente la historia de este texto.

Nuestro país es un rico venero que, en algunas regiones, mantiene viva esta tradición de los discursos orales. Por eso,



NEVADO. El Huaytapallana es el Apu de los huanca y origen de muchas leyendas mitológicas andinas.

La sirenita del Huaytapallana y otras leyendas es un libro que expone las alegrías, las emociones, las tristezas y las frustraciones de estas comunidades de la región Junín, tanto andina como amazónica. Incluso, las ilustraciones y fotografías nos parecen pertinentes, ya que contextualizan mejor los mundos representados en los textos.

Es cierto que la iniciativa de Matayoshi propone solo mostrar un corpus de leyendas, designación que orienta solo a la representación de los comuneros como sujetos cuya participación los activa como personajes, no solo son enunciadores de los discursos, sino actores principales cuyos deslizamientos en las acciones y hechos los configura en un espacio que deciden su propio destino, por supuesto, en alianza estratégica con las entidades míticas de sus comunidades.

Por lo tanto, bajo estos rieles discursivos aparecen "La Leyenda del Huaytapallana", "El taita huamani Huaytapallana". Pero hay discursos míticos fundacionales, como "Huallalo Carhuincho", "Por qué la selva se quedó al otro lado de la cordillera oriental", "La leyenda de Pallagarcuna", "Los orígenes

de Tarma" y algunos discursos de la selva central; son mapas espirituales que nos conducen hacia la interioridad cultural de esas comunidades tanto andinas como amazónicas.

Tenemos que poner en evidencia que Junín cuenta con dos mundos distintos lingüísticos y culturales. La existencia de una cultura andina, como la Huanca, que tiene que ver con los territorios de Huancayo, Jauja, Tarma, entre otros. Mientras que en el mundo amazónico configuran a culturas como yanasha y asháninka. Por eso, en los discursos orales se encuentran en mejor disposición los territorios culturales y no precisamente los geográficos.

Creemos que los discursos de tradición oral, en todas las regiones de este país, juegan un rol muy importante para configurar la identidad de los pueblos. Estos discursos orales, sobre todo los mitos fundacionales, son cartografías culturales donde podemos leer las concepciones del mundo, las visiones de la vida, el sentido que tenían del tiempo las comunidades, especialmente prehispánicas. Por eso celebramos esta publicación.



LA GRAN "CARRERA" DE JUAN MANUEL

Día de la Canción Criolla

Amó tanto a la música criolla que se impuso la tarea de instituir un día para homenajearla. Los esfuerzos de Juan Manuel Carrera fueron premiados cuando se instituyó el 31 de octubre como Día de la Canción Criolla.

Creemos que el encanto de nuestra llamada Canción Criolla reside en su largo proceso de mestizaje, siendo el negro peruano el iniciador de esta manifestación popular, seguidas del blanco y el andino.

El panalívio, la zamacueca, el son de los diablos, el alcatraz, el samba-landó, la habanera, el tondero, la resbalosa, la marinera norteña, el valse, la polca, el canto de jarana y el tropicalizado festejo son las danzas y canciones –salvo error u omisión– que conforman nuestro repertorio criollo.

HABÍA UNA VEZ...

Los criollos de antaño no necesitaban un día para festejar su música; había la costumbre de reunirse los fines de semana para cultivarla en los centros musicales desde 1935, con la creación del Carlos A. Saco, ubicado en los Barrios Altos, en la esquina de Acequia de Islas y Los Naranjos, en la actualidad cruce de los jirones Huánuco y Miró Quesada. Al año siguiente, el CSM Felipe Pinglo Alva; luego, el Pedro A. Bocanegra, El Barrios Altos, El Victoria, entre otros.

Debiendo mencionar también la obligatoriedad para el cumpleaños de un criollo de festejarlo con serenata, santo y joroba.

Hasta que el 18 de octubre de 1944, mediante una resolución suprema, el presidente Manuel Prado Ugarteche declaró Día de la Canción Criolla el 31 de octubre. Pero no fue por voluntad del mencio-



nado presidente, quien por ser aristócrata no era muy partidario de las costumbres populares. Este logro se consiguió por la férrea y terca campaña de don Juan Manuel Carrera del Corral, nacido en Lima el 11 de mayo de 1904; sus padres fueron el doctor Juan Manuel Carrera, auditor general del Ejército, y doña María Esther del Corral. Este personaje trabajaba en el diario *El Comercio*, –como linotipista–, de propiedad de la poderosa familia Miró Quesada, la que influyó notablemente en la aprobación del pedido.

Pero hay un dato poco contado dentro de esta historia; el día elegido originalmente fue el 18 de octubre, lo que causó gran malestar en los devotos del Señor de los Milagros, pues coincidía con

la salida en procesión del Cristo Moreno. Luego de varias conversaciones se eligió el día 31 del mismo mes, por ser víspera de día feriado y así poder celebrar con tranquilidad.

Juan Manuel Carrera del Corral, como presidente del desaparecido Centro Musical Carlos A. Saco, encabezó la organización para la noche del anuncio de la resolución, consiguiendo la asistencia de Manuel Prado, quien desde el balcón del segundo piso de la mencionada esquina se dirigió a los concurrentes que llenaban totalmente la plaza Buenos Aires, anunciando la creación del Día de la Canción Criolla. La transmisión al público y al país entero estuvo encargada a Radio Nacional del Perú.

Terminado este protocolo, los directivos de los otros centros musicales que fueron invitados retornaron a sus respectivos locales, donde los esperaban para continuar con la celebración.

Carrera, "luego de tener una operación quirúrgica de urgencia, dejó de existir en el Hospital Obrero a las 11 de la noche del domingo 3 de mayo de 1959. Dejó una esposa, Inés Ballesteros de Carrera, y cinco hijos: Celia, Inés, Cecilia, Ramón y Juan. Sus restos se encuentran en el cuartel San Joaquín 52-D del cementerio Presbítero Maestro de Lima (1)".

Nobles bohemios (valse) Alcibíades Coronado

Se oyen las guitarras y laúdes,
tristes melodías que son quejas,
en que se recuerda con cariño
a los nobles bohemios que se fueron.

El Día de la Música Criolla,
que con regocijo se celebra
recordando a los criollos del pasado
surgen estos nombres a mi mente.

Pinglo, Saco y Bocanegra,
tres maestros sin igual,
fueron los que enriquecieron
nuestro folclore nacional.

Hoy se escucha por doquier,
en sentido modular,
quejas que salen del alma,
es la canción popular.

(1) Información: Darío Mejía

MUSEO DE ARTE DE LIMA, MONTERO Y SU OBRA

Retratista de la historia

La obra más importante de Luis Montero –uno de nuestros pintores de mayor trascendencia– se exhibe en el Mali para beneplácito del público. Su producción sobresale por el academicismo y por el acento que pone en la narrativa pictórica.

ESCRIBE: RUBÉN YARANGA MORÁN
FOTOS: VIDAL TARGUI PALOMINO

Fue creada lejos de la patria del pintor y el tema fue uno de los momentos más dramáticos de la historia del Perú: los funerales del último inca, Atahualpa, que es el acabóse de un gran imperio a manos de un grupo de aventureros españoles, comandado por Francisco Pizarro. Así termina una etapa para esta pintura de gran proporción, de 19 metros cuadrados y 33 personajes que ocupan el lienzo, y que acometió el artista con una fiera creatividad que acalló a quienes pensaban que no iba a dar la talla. Color, proporción, expresión de los personajes y rigor histórico se citan en esta obra y su exhibición en Florencia, en 1867, mereció los elogios de los periódicos más importantes de esta ciudad italiana. El pintor partía de regreso a su país con el encargo que se le había encomendado. Se había consagrado a este reto personal y lo consiguió vencer.

Lo que le pasaría después al creador y a su obra lo dejamos para líneas más adelante y comenzaremos por preguntar: ¿quién era el que había pintado este cuadro histórico? El artista había nacido con el nombre de Luis Montero Cáceres en la



PROYECTO. La obra de Luis Montero tiene una particularidad, se exhibirá durante el tiempo que dure el proceso de restauración.



MUESTRA. La imponente obra *Los funerales de Atahualpa* se exhibe con gran éxito en el Museo de Arte de Lima.

cálida ciudad de Piura en 1826. Las cualidades artísticas del pequeño Luis no pasan desapercibidas por su progenitor, que se preocupa para que reciba sus primeras clases de pintura de José Anselmo Yáñez y luego del dibujante francés Robert Tiller, quien purgaba carcelera en Piura. Su ciudad ya no da para más y a los 17 años llega a Lima, donde por seis meses asiste a la Academia de Dibujo y Pintura de Lima, cuyo director era el pintor Ignacio Merino. La abandona por falta de dinero y se dedica al comercio, pero no abandona el arte, que le brindará la satisfacción de viajar a Italia por primera vez para pulir lo que ya sabía.

La llave para ganar esa beca fue el pequeño retrato del presidente Castilla. Tenía 22 años y permanecería allí por tres años. Las obras de esa su primera época italiana son *La Venus dormida*, *Degollación de los inocentes*, *El mendigo y su hija*; además de una *Magdalena penitente*, que enviará al presidente Castilla para que le renueve la beca. Lo profano y lo religioso se retratan en su pincel de corte académico. En 1850, Montero regresa a Lima, allí expondrá su *Venus*, después se le encomienda la dirección de la Academia de Dibujo y Pintura de Lima. No pasa mucho y regresa otra vez a Europa: Italia y España serán su destino. La beca se la concede el gobierno de Echenique. Así como hay buena suerte, hay de la otra: cae Echenique y se suspende la beca. Siempre en su vida será una constante la cal y la arena. De España viaja a Cuba, allí permanecerá hasta 1859. En sus tres años de estadía en la isla caribeña conocerá a su protector Mariano Miguel de Ugarte y desposará a la por-

torriqueña Juana López. Regresa a Lima para presentar varias de sus obras (*La orgía*, *Lot y sus hijas*, *Limeña en la hamaca*, *El artista y su modelo*, *Retrato del hijo del virrey Pezuela*) en una exposición que congrega las obras de Barbieri, Laso, Merino y otros pintores. El arte de Montero tiene un romance con Italia y vuelve gracias al apoyo del comerciante Mariano Miguel de Ugarte. Era el año de 1861. Aparece su buena estrella y detrás de ella, la mala: su protector cae en bancarrota.

Volvemos a la odisea de Montero y su obra. El gobierno del Perú le había enviado una remesa para su retorno, suma insuficiente para hacerlo realidad, solo le alcanzó para llegar a Brasil y allí tuvo que exhibirla para ganar el dinero que necesitaba para completar su viaje. Siempre la buena estrella lo guía: un recorrido triunfal por Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires. Además de dinero, recibió elogiosas críticas de los entendidos. Ya en Lima, Montero entregó *Los funerales de Atahualpa* al Congreso y éste, en compensación, le concedió 20 mil soles. La vida del pintor se extinguió en 1869, víctima de la fiebre amarilla, pero la odisea de su obra maestra no terminó: durante la Guerra del Pacífico los chilenos se la llevaron a su país. Por iniciativa de don Ricardo Palma, pudo ser recuperada.

Del 22 de octubre al 1 de mayo de 2011, el Museo de Arte de Lima nos presenta a un pintor y su obra capital, que de hablar nos relataría las peripecias que pasó para llegar a nosotros. Han pasado más de 140 años de su creación y es expuesta por el museo para apreciar cómo sus viejas heridas son curadas con sabiduría paciente a los ojos del público.

EN UN LIENZO DE 3.50 POR 4.30 METROS ESTÁ REFLEJADA LA CALIDAD PICTÓRICA DE MONTERO. COLOR, PROPORCIÓN, EXPRESIVIDAD DE PERSONAJES Y RIGOR HISTÓRICO SE CITAN EN LOS FUNERALES DE ATAHUALPA. LA CRÍTICA NO LE REGATEÓ ELOGIOS EN LOS LUGARES DONDE SE EXPUSO: FLORENCIA, BRASIL, MONTEVIDEO, BUENOS AIRES...

APUNTES

- La obra de Luis Montero se mantendrá en exhibición durante seis meses, el tiempo que dura el proceso de restauración del cuadro.
- En la muestra se exhiben otras pinturas del artista, materiales fotográficos y documentales sobre la larga y compleja historia del lienzo.
- El público podrá ver directamente el trabajo de las especialistas y seguir el proceso de restauración paso a paso.

Tintafresca

ESCRIBE: RUBÉN YARANGA M.

Poesía en luz y sombra

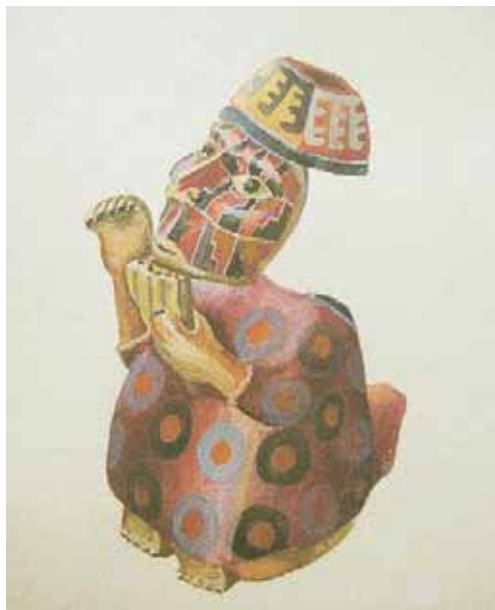
Se fue dos meses antes de cumplir los 24 años, Sapagó la luz y así empezó ese sueño que nunca termina, burlando la tarea de la insostenible muerte. Su cuerpo pendía de una soga. Era el 18 de mayo de hace 30 años. Él expresó con poesía las angustias y temores que acechaban a la juventud de su tiempo. Abanderado de Joy Division y sin él, ya nada sería igual.

El poeta Vedrino Lozano Achuy rinde en *ShadowPlay. Diario de Ian Curtis* un homenaje al desaparecido líder de Joy Division y lo hace expresando los pensamientos del músico en los ocho días de su lucha por no sucumbir a la tentación del suicidio. Un diario en el que, además de la palabra, está presente la fotografía, que con su lenguaje insobornable retrata a Ian Curtis al desnudo. Prosa sensible que describe el hastío por la vida y de cómo la muerte va minando a su codiciada presa, bellas imágenes en blanco y negro es lo que hallarán el lector de poesía y el seguidor o admirador del grupo formado en Manchester en 1976.

La portada muestra a Curtis en pleno trance, con los ojos cerrados, tratando de alejar de su pensamiento la idea de la muerte o de ignorar su nefasta presencia, continuar cantando y componiendo era su manera de decirle sí a la vida. Sugerente y significativa.

El ritmo vertiginoso de la ciudad asfixia al músico y quiere escaparse en sigilo: "Sólo pienso en cómo salir, sin hacer ruido y sin que noten mi ausencia. Como si yo, Ian Curtis, no hubiera estado. Y así abrigo la ilusión de no haber existido nunca". No se pudo cumplir porque la fama conspiró contra ese su deseo. Si a Ciorán la escritura lo salvó del suicidio, al joven líder la música lo ayudaba a mantener a raya a esa obsesión. Hasta que aparece el no va más: "... Me cansé de esperar a un guía. He perdido la voluntad y el deseo de querer algo más. La ciudad tiene roto el corazón... yo la vida". Algo se quebró el 18 de mayo de 1980 y hoy el breve *ShadowPlay...* da fe de que por las venas de Vedrino Lozano corre sangre de poeta. Cinco años de silencio y lo enmudece con el sentido afecto de la palabra por quien encontró en la sombra el descanso a tanta luz.





Se editó el catálogo de los trabajos de Pedro Rojas Ponce, quien dio vida y movimiento a los principales trabajos arqueológicos peruanos del siglo XX.



EL CATÁLOGO DE PEDRO ROJAS

Las momias de acuarela

Fue pintor y dibujante, pero retrataba a los que ya partieron centurias atrás. Así, confeccionaba fardos y mantos; se imaginaba el garbo de los Paracas llevando turbantes y gorros de pelos humanos; como lo harían luego los infografistas, se valían del buen pulso y los datos frescos de sus amigos arqueólogos para detallar cómo viajaban a la eternidad las momias preincas...

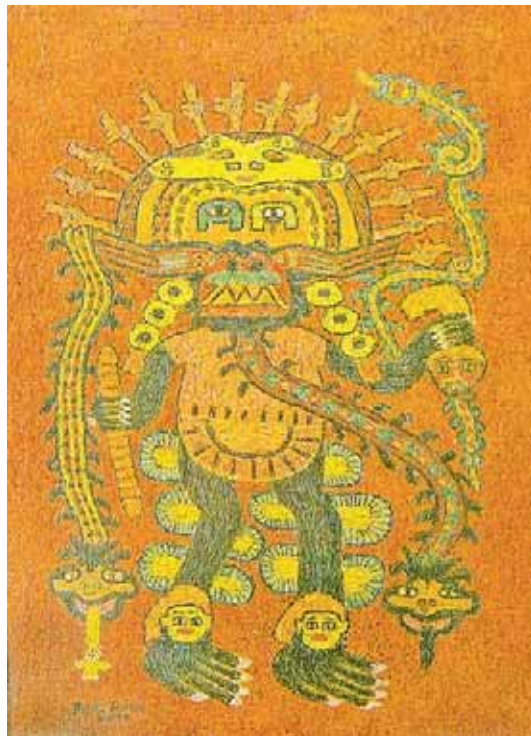
Imaginaba y recreaba después de estudiar al detalle los restos arqueológicos del antiguo Perú. Esa fue la labor principal del jaujino Pedro Rojas Ponce (1913-2008) pintor, dibujante y fotógrafo que desde 1935 hasta 1970, básicamente asociado al Museo de Arqueología, Antropología e Historia y colaboró con los principales arqueólogos que trabajaron en el país; es decir fue parte activa de la primera edad de oro de los descubrimientos arqueológicos del país.

Rojas estuvo, por ejemplo, muy cerca de Julio C. Tello en los trabajos que hizo en el Marañón, Chavín y Urubamba entre 1937 y 1943. También hizo travesías a Kuélap, el Templo de las Manos Cruzadas de Kotosh, Toquepala, el Gran Pajatén y Chan Chan.

El Icpna ha publicado *La ilustración arqueológica de Pedro Rojas Ponce* (2010), un importante documento donde se reúnen algunos de los trabajos del artista y estudioso, expuestos por esta institución en 2006 y donde demuestra que arte, historia, ilustración y arqueología confluyen armónicamente.

El volumen incluye un largo ensayo sobre la vida del artista, escrito por la curadora e investigadora alemana Dorothee Rivka Rago, quien recuerda que "las publicaciones arqueológicas ilustradas en el Perú nos ayudan a comprender mejor las culturas precolombinas"; otro sobre su relación con la Arqueología Peruana, escrito por Pedro Pablo Alayzay y un tercero de James Plunkett sobre la labor de fotógrafo del desaparecido maestro.

Rojas Ponce no fue el único que hizo ilustraciones arqueológicas, utilizando tinta, acuarela, lápiz de color, témpera y fotografía. El volumen, la exposición y estas páginas de *Variedades* son también un homenaje a los artistas que investigaron las raíces de nuestra cultura. Disfrute algunos de sus trabajos. (JVJ)



EL VOLUMEN INCLUYE UN LARGO ENSAYO SOBRE LA VIDA DEL ARTISTA, ESCRITO POR LA CURADORA E INVESTIGADORA ALEMANA DOROTHEE RIVKA RAGO, QUIEN RECUERDA QUE "LAS PUBLICACIONES ARQUEOLÓGICAS ILUSTRADAS EN EL PERÚ NOS AYUDAN A COMPRENDER MEJOR LAS CULTURAS PRECOLOMBINAS".



ESCRIBE: FIDEL GUTIÉRREZ M.

Como jugando

Mostrar ese lado infantil que tanto soslayamos al llegar a la adultez y no tenerle miedo al amateurismo en un medio como el de la música *rock*, donde tantos se precian de su competitividad, son dos de los rasgos más destacables del indie pop; concepto que, más que definir un subgénero, resulta ser un cajón de sastre que guarda propuestas artísticas diversas y difíciles de encasillar.

Xilofonmático encaja perfectamente dentro de las coordenadas trazadas al usar dicho término, precisamente por mostrarse ajeno a cualquier esquema plenamente definido. Su sonido, basado en un xilófono y en un añejo teclado Casiotone, se debate entre lo detallista y un minimalismo que por un rato parece responder a una apuesta estética y en otro a carencias logísticas. Sus letras hablan de sentimientos y sensaciones que remiten a situaciones en las que el amor y el bienestar predominan en sus formas más puras e ingenuas.

Canciones como "Una ficticia emoción" o "Fragmentos de Tiempo" evidencian en lo lírico un grado de sensibilidad bastante elevado, además de mucho criterio y cuidado en lo musical. Tales elementos (así como la parte vocal) acercan a este proyecto unipersonal de Nicolás Cano (ex Moon Over Soho) al romanticismo mágico de los españoles Family; nombre de culto y de enorme influencia en la escena musical independiente de su país. Encantadoras resultan también "Ella tiene un pararrayo" y su alusión musical a los carruseles, así como esa ternura infantil envuelta en aires de folk precario, expresada en La aventura de los insectos.

Conocer de esos ejemplos hace que resulte algo frustrante que otras piezas de inicio prometedor como la casi instrumental "Cabeza de Nuez" o "La marcha del tiempo", se queden, por su brevedad, en simples esbozos de poderosas composiciones. Pasa eso en casi toda la segunda mitad de un disco aparentemente inacabado, pero sumamente interesante y para nada aburrido.



FICHA TÉCNICA:
ARTISTA: Xilofonmático
CD: Durmiendo en parques de diversiones
SELLO: Off On Entertainment

PAUL ALPHONSE VEGA FOURAGE

“Ser papá es gratificante”

En estos momentos interpreta al romántico y rebelde "Cyrano de Bergerac" y conduce el programa *Sucedió en el Perú*. Paul Vega es un gran actor y estupendo conversador.

ENTREVISTA: SUSANA MENDOZA SHEEN
ILUSTRACIÓN: TITO PIQUÉ ROMERO

¿Por la conducción de *Sucedió en el Perú* ha conocido algo nuevo de nuestro país?

—Un montón de cosas. El que más me sorprendió es haber hecho el recorrido que hizo José de San Martín, desde que desembarcó en Paracas. Fue bacán y me di cuenta que era una bestia en historia del Perú.

¿Qué lugar le sorprendió?

—Por ejemplo, la hacienda Punchauca que está en Carabayllo, está en ruinas, pero fue un lugar importante en donde hablaron don José y el virrey La Serna.

Indagar sobre el pasado no es una práctica común...

—Creo que los peruanos en general no recordamos mucho el pasado. No nos gusta la historia. Por eso cometemos los mismos errores varias veces.

¿Hay resistencias?

—No, yo creo que nos cuentan mal la historia. A veces la asociamos con la tapa de un libro o con un señor aburrido. Pero queremos que *Sucedió...* sea divertido. Los hechos históricos no tienen que ser solemnes ni nuestros héroes casi dioses.

¿El curso de historia fue aburrido para usted?

—Todos los cursos eran aburridos para mí, menos el de educación física, porque jugaba fútbol y buscaba excusas para no estudiar.

¿Qué le aburría?

—No me motivaban, y tener que ir al colegio para estudiar me hacía un niño infeliz. Sentía que hacía algo cuando jugaba deportes, fútbol, vóley o básquet; y cuando más grande, cogía una guitarra o estaba en las clases de arte.

¿Existe una etapa de la historia con la que más se identifica?

—A lo mejor es algo cultural, pero nos sentimos muy lejanos del mundo andino. Por ejemplo, lo que tiene que ver con los incas es visto como algo sobrenatural, como sino fuera parte del país en el que vivimos hoy, es un defecto que tenemos en el Perú.

...que tenemos los limeños...

—Sí, que tenemos los limeños y que no sabemos superar. No nos integramos al resto del país, y nos identificamos con la historia republicana. Vemos la cultura andina lejana a la nuestra, y no hacemos ningún esfuerzo por integrarnos.

¿Sucedió... lo está ayudando en algo?

—Me ayuda a entender por qué somos así. Al conocer la historia del nacimiento del Perú, entiendo por qué somos el país que somos.

¿Cómo somos?

—Fragmentado, sin identidad de nación.

Pero ahora ya nos reconocemos como peruanos...

—Es que han ocurrido cosas que han hecho que no sea tan malo ser peruano. Tenemos buena comida, hay películas nominadas al Oscar... no sé cuándo empezó el proceso, no sé quién tiene la culpa, pero hay una revalorización de lo peruano.

Para desarrollar el personaje de Cyrano de Bergerac... ¿tuvo que indagar en el pasado?

—Algunas personas nos contaron cómo fue la época, qué cosas ocurrían; pero no hemos profundizado históricamente. Yo no siento que me ayude mucho a la hora de crear un personaje.

¿Cyrano podría ser quien fue en nuestro país?

—¡Sí! por supuesto, porque es un marginal de alguna manera. Él critica fuertemente la hipocresía, la mentalidad de pueblo chiquito...

¿Se imaginó qué hubiera pasado si Cyrano y Roxana se casaban y tenían hijitos?

—Hubieran salido narizones de hecho. No he pensado en la segunda parte (risas) pero creo que hubiera sido un matrimonio feliz porque su historia de amor se basa en la pureza...

¿Con qué asocia la pureza?

—Con la ausencia de interés. Ninguno de los dos tiene interés con respecto al otro ni a sí mismo más que el de amar.

Es papá, ¿asume la paternidad con facilidad?

—Me gusta ser papá, es muy gratificante para mí, me descubre lados que desconocía de mí mismo como ser mucho más juguetón de lo que creía. Puedo pasarme horas jugando con mi hijo, y ahora que empieza a caminar y hablar jugamos escondidas en la casa.

